

**FORMULARIO PER OPERAZIONI RELATIVE SOCIETA' A RESPONSABILITA'
LIMITATA DI DIRITTO ITALIANO**

**Fragebogen zur Gründung und zu Veränderungen bezüglich einer Gesellschaft mit beschränkter
Haftung nach italienischem Recht**

COSTITUZIONE (ATTO NOTARILE)

GRÜNDUNG MIT NOTARIELLEM PROTOKOLL

Nome, cognome, luogo e data di nascita, residenza, indirizzo, professione e cittadinanza delle **persone fisiche** che fondano la società; codice fiscale italiano.

Ragione sociale, indirizzo, codice fiscale italiano e dati anagrafici del legale rappresentante, se è socio fondatore **una società o assimilata**.

In caso siano delegati dei rappresentanti all'atto della costituzione una procura speciale autenticata con i dati del delegante e del delegato, nonché i limiti entro i quali il delegato può operare.

Wenn der Gründer eine natürliche Personen ist: Name, Vorname, Geburtsort und –Datum, Wohnsitz, Adresse, Beruf, Staatsangehörigkeit und italienische Steuernummer.

Wenn der Gründer eine Gesellschaft oder Körperschaft ist: Firmenname, Adresse, italienische Steuernummer sowie alle oben genannten Angaben des gesetzlichen Vertreters.

Bei Gründung durch Bevollmächtigte: notariell beglaubigte Einzellvollmacht mit den Angaben zu dem Vollmachtgeber und dem Bevollmächtigten sowie genaue bezeichnung des Inhalts und des Umfangs der Spezialvollmacht.

Ragione sociale della società

Firmenname der Gesellschaft

Sede della società

Sitz der Gesellschaft

Durata della società (non può essere a tempo indeterminato e non può essere indicata una data irragionevole; ad es. 31.12.2200)

Dauer der Gesellschaft (diese kann nicht unbefristet sein und muss ein sinnvolles Datum enthalten; z.B. darf nicht der 31.12.2200)

Oggetto sociale

Gegenstand der Gesellschaft

Ammontare del capitale sociale (minimo _ 10.329,14)

Gezeichnetes Stamm- oder Grundkapital (mindestens _ 10.329,14)

Ricevuta bancaria del versamento di almeno i 3/10 del capitale sociale. Il versamento deve avvenire prima della costituzione e la ricevuta in originale va presentata al notaio.

Nel caso di socio unico, questo deve essere persona fisica e deve versare l'intero capitale sociale
Bestätigung einer Bank über die Einzahlung des Betrages in Höhe von mindestens 3/10 des Kapitals. Die Einzahlung muss vor der Gründung erfolgen, die Originalquittung muss dem Notar vorgelegt werden. Bei einem einzigen Gesellschafter: dieser muss eine natürlichen Person sein, das Kapital muss in voller Höhe eingezahlt werden

Durata dell'esercizio (anno solare o comunque un periodo di 12 mesi) e indicazione della durata del primo esercizio (normalmente dalla data di costituzione alla fine dell'anno solare, se la costituzione avviene dopo novembre, può essere previsto un primo esercizio superiore all'anno, con termine al 31.12 dell'anno successivo)

Geschäftsjahr (Kalenderjahr oder ein anderer Zeitraum von 12 Monaten) und Angabe über die Dauer des ersten Geschäftsjahres (im normalfall vom Tag der Gründung bis zum Ende des Kalenderjahres; wenn die Gründung im Dezember erfolgt, kann als erstes Geschäftsjahr ein Zeitraum vom mehr als 12 Monaten gewählt werden, das spätestens zum 31.12. des darauffolgenden Jahres endet)

Amministratori: stessi dati dei fondatori – vedi sopra
Geschäftsführer: Angaben wie beim Gründer – siehe oben

Definizione dei poteri di rappresentanza e delle competenze dell'organo amministrativo (amministratore unico o consiglio di amministrazione; amministrazione congiunta o disgiunta; possibilità di dare particolari deleghe ecc.).

Umfang der Geschäftsführung und der Vertretung sowie deren Verteilung unter den Geschäftsführern (alleiniger Geschäftsführer oder Verwaltungsrat, gemeinsame oder Einzelvertretung, besondere Ermächtigungen und Vollmachten).

Se il capitale sociale è superiore a _ 103.291,38 nomina dei componenti del collegio sindacale in numero di TRE o CINQUE componenti effettivi e DUE supplenti.

Per questi bisogna indicare gli stessi dati dei fondatori – vedi sopra

Wenn das Stammkapital mehr als _ 103.291,38 beträgt, muss ein Aufsichtsrat gewählt werden, mit 3 oder 5 ordentlichen sowie 2 stellvertretenden Mitgliedern. Dabei sind bei jedem die Angaben wie beim Gründer – siehe oben- zu nennen.

Altre indicazioni.

Weitere Angaben.

Documenti necessari

Erforderliche Unterlagen

Documenti di identità e codici fiscali delle persone fisiche fondatrici della società.

Peronalausweis und Steuernummer der als Gründer auftretenden natürlichen Personen.

Procure autenticate in caso di deleghe a terzi per rappresentare alla costituzione i soci fondatori.

Einzelvollmachten mit notarieller Beglaubigung

Visura camerale della società fondatrice.

Handelregistrauszug der als Gründer auftretenden Gesellschaft oder Körperschaft.

Per la società fondatrice: estratto notarile dal libro delle assemblee dei soci del verbale di assemblea che autorizza a partecipare alla costituzione e delega a versare i 3/10 ed a presenziare il legale rappresentante o altro soggetto.

Bei einer als Gründer auftretenden Gesellschaft oder Körperschaft ausserdem notariell beglaubigter Auszug aus dem Protokollbuch der Gesellschafterversammlungen über die Sitzung, welche die Gründung beschlossen, die Einzahlung der Einlage in Höhe von 3/10 des Kapitals genehmigt und die Einzelvollmacht an den gesetzlichen Vertreter oder an einen Dritten zur Teilnahme an der Gründungsversammlung erteilt hat.

Ricevuta della banca del versamento dei 3/10 del capitale sociale.

Originalquittung der Bank über die Einzahlung von 3/10 des Stammkapitals

VARIAZIONI STATUTARIE (ATTO NOTARILE)

VERÄNDERUNGEN IM GESELLSCHAFTSVERTRAG MIT NOTARIELLEM PROTOKOLL.

Testo delle nuove clausole statutarie da inserire

Neuer Wortlaut der zu ändernden Bestimmungen

In caso di aumento del capitale sociale: indicazione se aumento a pagamento o gratuito; denominazione esatta del socio che assume la nuova quota del capitale sociale, con tutte le indicazioni previste per il socio fondatore; rinuncia o limitazione al diritto di opzione degli altri soci.

Bei einer Kapitalerhöhung: Angabe darüber, ob die Erhöhung eine Einzahlung auf neue Einlagen erfordert oder ob aus den Rücklagen finanziert wird. Angaben zu den Übernehmern der neuen

Stammeinlage, wie bei den Gründern –siehe oben. Erklärung zu der Beschränkung oder zu dem Verzicht auf das Vorkaufsrecht seitens der anderen Gesellschafter.

Documenti necessari

Erforderliche Unterlagen

Attuale statuto della società

Aktuell gültige Satzung der Gesellschaft

Visura camerale della società

Handelsregisterauszug

Nel caso di ingresso di nuovo socio: documento di identità del socio entrante se persona fisica, visura camerale del socio entrante società. Nel secondo caso estratto notarile dal libro verbali assemblee soci del verbale di assemblea che autorizza l'ingresso nella società e che delega il legale rappresentante a presenziare all'atto notarile.

Falls ein neuer Gesellschafter die Kapitalerhöhung übernimmt: bei einer natürlichen Person Personalausweis, bei einer Körperschaft Auszug aus dem Handelsregister Bei einer Gesellschaft oder Körperschaft ausserdem notariell beglaubigter Auszug aus dem Protokollbuch der Gesellschafterversammlungen über die Sitzung, welche die Übernahme beschlossen, die Einzahlung der Einlage genehmigt und die Einzelvollmacht an den gesetzlichen Vertreter oder an einen Dritten zur Teilnahme an der Versammlung erteilt hat.

CESSIONE DI QUOTE SOCIETARIE (ATTO NOTARILE)

ABTRETUNG VON GESCHÄFTSANTEILEN MIT NOTARIELLEM PROTOKOLL

Dati del venditore: stessi dati dei fondatori – vedi sopra

Angaben zu dem Veräusserer: Angaben wie beim Gründer – siehe oben

Dati del compratore: stessi dati dei fondatori – vedi sopra

Angaben zu dem Erwerber: Angaben wie beim Gründer – siehe oben

Eventuale presenza di rappresentanti del cedente o del cessionario con dati anagrafici e procura autenticata.

Bei Vertretung: Angaben zu den Vertretern wie beim Gründer und Vorlage der notariell beglaubigte Einzelvollmacht.

Definizione delle quote cedute e loro prezzo.

Genaue Bestimmung der abgetretenen Anteile und deren Preis.

Eventuali clausole a valere fra le parti sulla responsabilità del cedente per maggiori oneri civili e fiscali che siano originati da periodi antecedenti alla cessione e evidenziatisi successivamente.

Haftung des abtretenden Gesellschafters für privatrechtliche, steuerliche oder sozialversicherungsrechtliche Aufwendungen für vergangene Zeiten, bei einer nachträglichen Feststellung?

Documenti necessari

Erforderliche Unterlagen

Statuto attuale della società

Aktuell gültige Satzung der Gesellschaft

Visura camerale della società oggetto della cessione

Handelsregisterauszug der Gesellschaft

Estratto del libro soci della società da cui si evinca la suddivisione corrente del capitale sociale

Gesellschafter Liste mit der z. Zt. gültigen Aufteilung der Einlagen

Nel caso che acquirente sia una società: visura camerale della stessa;
estratto autentico dal libro verbali assemblee soci o consiglio di amministrazione di delega al legale rappresentante o altro soggetto a partecipare all'atto di acquisto;

Bei einer Kapitalgesellschaft oder Körperschaft: Handelsregisterauszug und ausserdem notariell beglaubigter Auszug aus dem Protokollbuch der Gesellschafterversammlungen über die Sitzung, welche den Kauf beschlossen und die Einzelvollmacht an den gesetzlichen Vertreter oder an einen Dritten zur Durchführung des Geschäfts erteilt hat.

Documento d'identità e codice fiscale italiano delle persone fisiche venditrici/acquirenti.

Bei einer natürlichen Person: Angaben wie beim Gründer – siehe oben

Altre indicazioni.

Weitere Angaben

VARIAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

ÄNDERUNG IN DER GESCHÄFTSFÜHRUNG

Nuovi amministratori: stessi dati dei fondatori – vedi sopra

Neue Geschäftsführer: Angaben wie beim Gründer – siehe oben

Amministratori uscenti: nome, cognome, luogo e data di nascita.

Ausscheidende Geschäftsführer: Name, Vorname, Geburtsort und - Datum

Indicazioni sui poteri attribuiti agli amministratori e sulla spettanza del potere di rappresentanza

Angaben zum Inhalt und zum Umfang der Geschäftsführung und der Vertretung

Altre indicazioni

Weitere Angaben

Documenti necessari

Erforderliche Unterlagen

Statuto corrente della società

Gültige Satzung der Gesellschaft

Visura camerale della società

Handelsregisterauszug

Verbale dell'assemblea di nomina degli amministratori

Beschluss der Gesellschafterversammlung

Documenti di identità degli amministratori nominati

Personalausweis der neu ernannten Geschäftsführer